

Prézantasyon

Bann Sosiété Biblik i vé met la Parol Bondié a la porté tout demoun. I di (Unesco) la Bib lé dann patrimoine mondial limanité. Pou sa minm i fo tradui la Bib dann langaz tout demoun si la Ter.

Sosiété Biblik Moris, ki ekzis depi 1812, i kouv bann zil Maskarey ek Sésel. An kréol Sésel la fine fé, an kréol Moris la fine biyin komansé. Aster i fo komans met liv-là dan la lang kréol La Rényon.

Tout demoun na le droi alé dann teks la Bib dan son lang maternel. Episa, nou la vi dann dot péi, kan i met la Bib dann in lang le péi, nana in bon léfé pou demoun i aprann lir. Sa i anserv osi pou met la lang anler, pou fé rekonet la lang.

Ala kosa nou la pansé premié débi pou tradiksyon Lévanzil Mark an kréol La Rényon, konm in morso tradiksyon antié.

Tradiksyon-là lé fé par in lékip. Navé demoun i sort tout koté : bann lamontre kréol, bann bonpé relizion krétiyin, bann i koz kréol depi étan pti, bann demoun gabié pou fé tradiksyon, bann demoun i koné langaz grek le tan lontan...

Tadiksyon-là i suiv pa le teks mo pou mo. Li prétan li lé vivan, in pé konm demoun i koz an kréol zordi. Nou la travay dapré le bann teks an langaz grek le tan lontan.

Pou lékritir kréol, nou la baz si Lékritir 77, sétadir apépré tout let i pronons. Selman nou la aranz le mié posib par rapor sak i falé.

Parlfet, i fo sirtou tout demoun i gaingn lir sa fasilman. I fo pa sak i lir na difikilté par rapor sak li lé abitié.

Sé pou sa nou la anserv (u) apré (g) kan i doi pronons (gu). Pou saminnm osi nou la anserv parfoi le (e) fransé ki pronons pa, kan lé oblizé. Nou la les (ss) dann le mo « poisson » par ekzanp, pou pa konfonn ek « poison » an fransé.

Nou anserv pa bann laksan kan la pa bezoin. Nana laksan égui zis kan i fo pou rann la lektir pli fasil ; nana laksan grav si « là » pou fé la diférans ek lézot « la » i ekzis an kréol.

Pou sak-là nou baz an parti si travay Lofis la Lang ek CCEE an 2016.